

36位韩国杰出女性的成功秘诀

# 她们的故事

[韩] 李圭铉 玄智惠◎著 芦火◎译

这是一本采访了在社会各领域中颇有成就的36位女性之后编写的书。这些女性中，有学者、医生、建筑师，还有艺术家，她们在各自的领域取得了连男性都难以企及的成绩。

本书能指导即将踏入社会和刚刚进入职场的女性勾勒“自己的人生”，使她们了解到在现今社会女性可以挑战的工作是什么、怎样作好准备、作为职业女性怎样完善自己、怎样实现自己的价值等问题。



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

# 她们的故事

36位韩国杰出女性的成功秘诀

[韩] 李圭铉 玄智惠◎著 芦火◎译



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

本书主要描写了韩国各个领域中成功女性的工作与生活,展现了她们独有的气质与内涵。在这些女性中,有学者、医生、建筑师,还有艺术家,她们在各自的领域取得了连男性都难以企及的成绩,获得了同事的交口称赞。

本书非常适合年轻女性阅读。现在社会竞争异常激烈,很多年轻女性都选择了消极避让的生活方式,而本书中所描写的女性,热爱生活,热爱工作,积极地面对人生,热情忘我地工作,她们的故事,使人感触至深。希望我国的年轻女性能从本书中受到启发,激励自我,早日实现自己的梦想。

## 『히스토리』

Copyright © 2003 by Lee, Kyu-Hyun, Hyun, Ji-Hae

Originally Published in Whiz Press.

Chinese translation rights arranged with Whiz Press through Shin Won Agency Co., Korea.

Chinese translation edition © 2005 by China Machine Press.

版权所有,侵权必究。

本书版权登记号:图字:01—2004—5752

### 图书在版编目(CIP)数据

她们的故事:36位韩国杰出女性的成功秘诀/(韩)李圭铉,(韩)玄智惠著;芦火译.—北京:机械工业出版社,2006.1

ISBN 7-111-17885-8

I. 她... II. ①李... ②玄... ③芦... III. 女性—名人—生平事迹—韩国  
IV. K833.126.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第133597号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

责任编辑:刘秀云 责任印制:杨曦

北京蓝海印刷有限公司印刷

2006年1月第1版·第1次印刷

1000mm×1400mm B5·8.75印张·1插页·337千字

0001-5000册

定价:24.80元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线电话(010)68326294

封面无防伪标均为盗版

## 作者简介

### 李圭铉

毕业于韩国延世大学国语国文系

韩国中央大学艺术研究生院博物馆美术馆系硕士

1997年进入《朝鲜日报》先后担任编辑部、社会部记者，现任文化部记者

### 玄智惠

毕业于韩国釜山大学历史系

韩国延世大学国际学研究生院政治学硕士

著有《奥林巴斯经营学》、《计算机数字革命》等

## 译者序

历经两个月我终于翻译完了这本书。

在这段时间里，我感触良多。通过这本书，我看到了在隔海相望的近邻——韩国，有那么一群女性，她们勤劳朴实、坚忍不拔、温柔善良、热情奔放，为了自己的理想始终在奋斗着。她们中有学者、医生、教育家、建筑师，她们从不肯向生活中的困难低头，在不断的进取中实现着自己的人生梦想。

朝鲜民族是一个坚强的民族，在千百年来历史潮流中，始终保持着自身的独立与自豪。作为一个单一民族国家，韩国经济的发展速度与其民族的韧性是分不开的，而朝鲜民族的女性更是这方面的表率。在传统的韩国家庭中，女性负担着全部家务，相夫教子是她们最高的职责。虽然这种生活方式已经不再适合当今时代的发展，但这个单一民族国家仍旧保留着很多历史的痕迹。所以，现在韩国的女性一般都肩负着工作和家庭的双重压力，想要取得事业上的成功，她们需要付出比男性多一倍的努力。

作为韩国的邻邦，我国从 20 世纪末开始掀起了一股“韩流”。我国的年轻人开始喜欢韩式的着装打扮，爱看韩剧，爱跟着电视跳韩版的 HIP-HOP。

可是，我们更应该想到，作为一个面积还不如我国一个省份大的国家，韩国为什么能在经济上取得如此巨大的成就。韩国作为亚洲四小龙之一，从 20 世纪 70 年代经济开始腾飞，现在已跻身于发达国家的行列。

本书中所描写的女性，不只是在事业中取得成功的职业人士，在家庭中也同样是称职的妻子和母亲。她们技巧地处理了工作与家庭的关系，得到了同事与家人的信任、理解和支持。读她们的故事，感受到的不应该只有她们积极的生活态度，还应该学习她们的智慧与灵性。

由于本人的水平有限，翻译过程中难免出现一些纰漏，希望读者多加指正。



在此我想感谢对外经济贸易大学朝鲜语系的研究生赵铁军，在我翻译此书期间他给予了我很多的帮助和支持。

芦 火

2005年4月30日

## 前言一

“说到一个人的资本，如果满分是 100 分的话，那么男人一生下来就已经得了 50 分。”

这话可不是我说的。我在写这本书时采访了一位叫朴婉绪的小说家，上面这句话就是朴婉绪女士在 20 世纪 90 年代出版的著作《他还在做梦吗》中的一句话。有些人同意这种说法，有些人不同意。但我认为，成功女性确实需要加倍努力，做到 150 分的优秀，才能补足天生被扣掉的这“50 分”。

本书是我采访了各个行业的诸多成功女性之后写成的一本访谈集。我是一名日报社的记者，与我合作写本书的玄智慧女士是位作家。在我们采访的人中，有的是我们平时就能接触到的，有的是应邀接受我们采访的。我们通过对她们的访谈，了解了她们生活中的点点滴滴，现将其中对年轻女性的有益之处摘出一二来奉献给大家。成功女性的共同点很多，希望本书能够做到取尽百家之长，突出每个人的独特之处。

在写这本书的过程中，我经常想起 10 年前的大学生活和在那之前的初中、高中岁月。学生时代我活得非常“自我”，那时虽然马上就要步入社会，但是我根本就没有想过将来要做什么工作，对即将到来的挑战也毫无准备。步入社会 7 年来我感触最深的就是，学校这座象牙塔里面的“女学生”和外面的“女人”之间，实在有太多不同之处了。所以在我们写书的过程中，就已经将年轻女性作为本书主要的读者群了。

总体来说，本书的写作目的主要有两个。第一个目的与年轻女性的特定职业并没有什么关联，而是探索怎样才能创造一种女性的“自信的生活方式”。成功女性不仅仅是职场生活中的专家，更是能够描绘出一幅美丽生活画面的独立个体。所以，就算一个人想从事某种职业，也没有必要一定要参考正从事此职业的人的经验。您



可以学学梦想成为设计师的女小说家朴婉绪，也可以学学梦想成为医生的女歌唱家曹秀美。

第二个目的是希望梦想成为白领一族的女生可以通过这本书来更实际地了解我们社会中有哪些职业值得女性去挑战，为此应作怎样的准备以及作为特定的职业人士该如何实现自我价值。书店中虽然也有“就职宝典”一类的书，但直接听取在某些领域中担任最高职位的人士的亲口讲述，能够让您对这些职业有更生动形象的了解。因此真心希望本书能够帮助众多年轻女性和学生们丰富、充实自己的生活。

感谢给我自信的父亲，还有支持我、激励我、以本书为己任跟我一起操劳的丈夫。更要深深感谢为了本书而欣然接受我采访的36位“人生导师”！

李圭铉



## 前言二 走进“她”时代

一个时代正在到来。这就是在充斥着男性理念和语言的“他”时代中，富含女性意识和要求的“她”时代正在迅速地崭露头角。揭开“她”时代之帷幕的女性们正在表达她们自己的生活方式，理直气壮、毫无保留、激情洋溢地倾吐她们的经验和生活中所蕴涵的智慧。为了给后来者更好的启示，她们坦率地敞开心扉，讲述了她们自己的故事。

每个人都是自己人生的主角，不，更确切地说，每个人都应该成为自己人生的主角。但是，现实却往往不是这样。女性或受陈规旧俗、权力所限，或陷于人际关系的漩涡，只能压抑本性，无法成为自己生活的主角。

想一想，人活着是为了什么？吃喝、呼吸这些生理行为支撑肉体活下去的意义又是什么？我认为人活着是为了塑造自我、完善自我。塑造自我就是要寻找自己的道路，而道路的方向则决定了一个人生活的面貌和命运。

但不幸的是，有自己生活目标的人好像并不太多。或者有很多人虽然有目标却无法实现，只能继续一成不变地生活下去。人生没有迟来之说。现在不改变方向，就会离正确的道路越来越远，以至无法回头。如果确定前方不是自己想要的方向，那么即使要走回头路，也应该走回去重新寻找自己的道路。

找准了方向，就要认真深入地考虑用什么方法来走好自己的路。生活目标的寻找和实现会受到从幼儿时期到现在所受教育和训练的影响。但是，“他”时代社会所形成的方法无法正确地给你指出道路，因为“他”只看到了一半的世界。

当今的世界格外鲜明的原因是人们开始看到了她的真实面貌。男人开始了解女人，西方开始理解东方，权力的历史被人民大众的历史所代替。而且人们懂得了看不到的世界跟看得到的世界同样存在。失去的另一半，被埋藏的另一半，一直存在而被漠视的另一半正崭露头角，爆发出生命的呐喊。



本书所讲述的“她们的故事”中的女性都是找到自己的道路，勇往直前的女性。她们都满怀对生活的热爱，坚定地寻找自己的道路，努力探索新价值，而且，她们满怀对人生得失的理性思考、对同行者的关怀以及拒绝日常安乐的勇气。虽然想要具备所有这些品质有些困难，但这正是将要为之奋斗的动力。

《她们的故事》不是女性的历史，它讲述了成功女性背后的故事、阳光后阴影中的故事、生活中无法回避的故事和那些使人大开眼界的故事。她们的故事不是四边形，也不是三角形，而是个圆形，你在任何一点都能找到相应的例子进行交流。

除了在这里记录下的女性故事，还有许许多多的女性故事正在发生。青苹果只有经过夏日阳光的照射，才会红艳艳地挂满秋天的枝头。这些普通的故事也必将唤醒人们的意识，使我们的生活更加丰富多彩。

可能有的人还没能找到属于自己的道路，他们中有男也有女，都还在苦苦地、不停地探索。就算前方的路上烈日高照，他们也没有打算躲进树荫里去休息，而是始终向着自己的目标前进，期望有一天能成为那秋天挂满枝头的红苹果。真心希望本书能成为他们前进道路上的指南针。

玄智慧

李圭铉在创作本书的过程中采访的人有：金康子、金惠植、罗玠宣、朴善二、朴婉绪、朴赞淑、刘纯信、尹石花、李智娟、曹秀美、崔桢禾。

玄智慧在创作本书的过程中采访的人有：康锦实、姜基远、具贞顺、金顺玉、金顺珍、金妍姬、高爽、文爱兰、徐慧琳、孙炳玉、安明玉、刘智娜、尹淑子、李光熙、李美卿、李英淑、李英南、李仁实、李秀延、李贤淑、张凝馥、赵己淑、车贤淑、崔锦珠、韩明淑。

# 目 录

译者序

前言一

前言二 走进“她”时代

## 第1章 有目标才能成功

- |                       |    |
|-----------------------|----|
| ▶▶ 展望未来 积蓄力量          | 2  |
| 学者                赵己淑 |    |
| ▶▶ 我的人生我做主            | 10 |
| 建筑设计            徐慧琳   |    |
| ▶▶ 矢志不渝               | 18 |
| 美术馆经营        李贤淑      |    |
| ▶▶ 榜样的力量大无穷           | 26 |
| 医生                安明玉 |    |
| ▶▶ 规划蓝图 努力进取          | 34 |
| 家纺设计师        张凝穗      |    |



## 第2章 坚持到底就是胜利

- |              |     |    |
|--------------|-----|----|
| ▶▶ 忠于自我      |     | 44 |
| 国家公职         | 康锦实 |    |
| ▶▶ 追求完美      |     | 52 |
| 戏剧演员         | 尹石花 |    |
| ▶▶ 勇敢无畏      |     | 58 |
| 警察           | 金康子 |    |
| ▶▶ 不畏艰难 开拓进取 |     | 64 |
| 时装设计师        | 李光熙 |    |
| ▶▶ 坚持到底      |     | 71 |
| 制造业          | 崔锦珠 |    |
| ▶▶ 激情成就未来    |     | 78 |
| 广告人          | 文爱兰 |    |
| ▶▶ 忠于自己的方向   |     | 85 |
| 出版           | 高 爽 |    |

## 第3章 掌握方法才能取得更大的成功

- |                |     |     |
|----------------|-----|-----|
| ▶▶ 培养领导能力      |     | 94  |
| 国家公职           | 韩明淑 |     |
| ▶▶ 放低姿态 打动顾客   |     | 101 |
| 宾馆经营           | 李英淑 |     |
| ▶▶ 亲临现场指导      |     | 108 |
| 饭店经营           | 金顺珍 |     |
| ▶▶ 站在顾客的立场制定目标 |     | 117 |
| CI (企业形象设计)    | 具贞顺 |     |
| ▶▶ 培养业务能力      |     | 124 |
| 品牌管理           | 车贤淑 |     |
| ▶▶ 保持乐观的心态     |     | 131 |
| 金融-企业部门        | 李智娟 |     |

## 第4章 以女人的感性取胜

- ▶▶ 职业不分男女 138  
记者 朴善二
- ▶▶ 为热爱的事业奉献终生 144  
民俗·传统 尹淑子
- ▶▶ 以女性的细致周到取胜 150  
贸易·营商 李秀延
- ▶▶ 广交朋友 相互信任 157  
设计开发 金顺玉
- ▶▶ 像爵士乐一样快乐 165  
大众音乐 罗玟宣

## 第5章 享受挑战和冒险

- ▶▶ 果断出击 172  
数码产品经营 李英南
- ▶▶ 为了未来放弃现在 179  
舞蹈家 金惠植
- ▶▶ 变不可能为可能 185  
同声传译 崔楨禾
- ▶▶ 大胆提出自己的观点 191  
文化运动 刘智娜
- ▶▶ 享受挑战 198  
顾问咨询 金妍姬



## 第6章 机会只青睐有准备的人

- ▶▶ 积累经验 善用阅历 210  
    猎头 刘纯信
- ▶▶ 天才在于勤奋 215  
    声乐 曹秀美
- ▶▶ 我有我色彩 221  
    广播 朴赞淑
- ▶▶ 尽忠职守 克尽职责 227  
    政界人士 李美卿

## 第7章 只要活着就绝不放弃

- ▶▶ 为了人生艺术不断前行 236  
    法律界 姜基远
- ▶▶ 具备职业精神 244  
    金融—培训·人事 孙炳玉
- ▶▶ 今天是我生命的最后一天 251  
    辩理师 李仁实
- ▶▶ 莫急于求成 261  
    作家 朴婉绪

# 她们的故事

36位韩国杰出女性的成功秘诀



## 第 1 章

### 有目标才能成功

展望未来 积蓄力量

我的人生我做主

矢志不渝

榜样的力量大无穷

规划蓝图 努力进取

赵己淑

徐慧琳

李贤淑

安明玉

张凝馥

学者

## 展望未来 积蓄力量

梨花女子大学国际研究生院 教授 赵己淑

“今后学者们应该走出校园，去为大众传道、授业、解惑。知识不应该局限在学校这个小范围之内，而应该满足现在以企业为主的社会需求，这样才能使知识更富于实用性。”

赵己淑教授深知当今社会的实际需求，上面这句话就是她“合理选择”理论的主要观点。20世纪80年代初，这个理论还只被少数人接受，但现在，“合理选择”理论已经在社会上有了相当大的影响力。赵己淑教授坚持自己的信念，正确地预见到未来社会的发展，并为此早早做好了准备。厚积薄发，现在她已经成为一位知名学者，得到了社会各界的赞誉。

1997年赵己淑教授开始担任梨花女子大学国际研究生院教授，除了本职工作，她还积极参加各种社会活动。1995年她创办了美国政治研究会，与30多名学者共同进行研究活动。此外她还在报纸上开专栏，在电视上做节目，对国家的各种议题进行评论，阐述自己的观点。

作为一名教师，赵己淑教授不愿照本宣科，而是传授给学生生活学活用的学习方法。为了达到这个目的，在给学生们讲解理论的同时，她还引导学生们自己制定研究计划，培养他们独立把握问题、解决问题的能力。

“有的学生感到我的教学方法不是很容易接受，但是，那些更独立、更有创意性的学生却学得津津有味。”

学习同生活一样需要讲求方法，要把握事情的关键，一旦找到了解决方法，就





可以沿着这条路顺利地走下去。

赵己淑教授在国际研究生院负责教授领导艺术、国际广告和谈判等科目。在讲领导艺术时，除了讲理论，她还实施实际培养领导能力的项目。

“其实一个人的管理能力是从小形成的，给予最大影响的就是父母。”

赵己淑教授很肯定地说，如果父母从孩子很小的时候就开始鼓励他要有勇气和自信，孩子长大成人后，就会成为出色的领导者。当然，即使孩子在成长期内自信心不足，也能够通过适当的教育来培养领导能力。

最典型的例子就是赵教授自己。赵教授至今仍清楚地记得小时候影响自己性格和学习态度的一件事。

“小时候有两个跟我年龄差不多的堂姐妹，我们的性格和长相全都不同。我的姑母们常说，如果女孩子学习特别好的话，性格就会不好，而且非常固执。”

所以三个孩子里学习最好的赵己淑就理所当然地成了那个性格又差又固执的孩子。小赵己淑那时候的梦想就是“做一个温柔善良又可爱的女孩子”。从那时开始，原本喜欢一个人安静地看书、思索问题的小赵己淑就不再认真学习了。可是她还是那么有个性，也还是那么固执。上中学的时候，她在社会课上学到了《有事宪法》，从此对独裁有了批判性意见。那天她回到家中，跟父亲一起讨论了很长的时间。

赵己淑在高三时就确定了自己将来的专业，对她做出决定影响最大的人是她的父亲和班主任老师。她的父亲很了解自己的女儿，他为女儿的未来提出了非常宝贵的意见：“你的正义感很强，现在政治圈里的女性又很少，如果你学政治的话，今后的机会会比较多。”她听从了父亲的意见，在大学里主修政治。那时她高中的班主任也非常赞同她的选择。

两位“人生前辈”所提出的建议是完全正确的。

“其实在韩国，一个十几岁的孩子所能了解的世界非常有限，而且也没有什么社会眼光，很难正确把握自己。所以让他们自己确定今后的职业和未来，选择专业是不太现实的。”